شمارا تسلّي بخشد * (۲۳) برادرانرا آرام و محبّت با ايمان باد از خداي
پدر و عيسئ مسيح خداوند (۲۴) و توفيق با همهگئ آنها باد كه خداوندِ
ما عيسئ مسيحرا بسادهلوحي محبّت مينمايند * آمين *

تمام شد نامهٔ پَوْلُسِ حواري به اِفِسُسِيانْ

نامهٔ پَوْلُسِ حواری باهلِ فِیلِپّي

مشتمل

بر چهار باب

(بابِ اوّل مشتمل بر سي آيه)

(۱) پَوْلُس و تِيمُوثِيوُسِ خادمانِ عيسئ مسيح بتمامئ مقدّسان در مسيح
عيسي كه در فِيلِپّي ميباشند با اِسْقُوفانْ و خُدّام (۲) كه فضل و آرام از
جانبِ پدرِ ما خدا و عيسئ مسيح بر شما باد * (۳) من شكر مينمايم
خداي خودرا در هر وقت كه شمارا ياد ميآرم (۴) و پيوسته در هر دعاي
خود با سُرور بجهتِ تمامئ شما دعا مينمايم (۵) بسببِ آن شراكتي كه
شمارا از روزِ اوّل تا حال در انجيل بوده است (۶) يقين دارم كه آن كس كه
عملِ خيررا در شما شروع نموده است تا روزِ عيسئ مسيح باتمام خواهد
رسانيد (۷) چنانچه شرطِ انصاف نزدِ من اين است كه اينرا در بارهٔ همهگئ
شما ملاحظه نمايم زيرا كه شمارا چنين تصوّر مينمايم كه هم در زنجيرها
و هم در جواب و اثباتِ انجيل تمامئ شما در توفيق رُفَقاي من ميباشيد
(۸) كه خدا گواه است كه چه مقدار مشتاقِ تمامئ شما بمِهرِ عيسئ

مسیح می‌باشم (۹) و بجهتِ این دعا می‌نمایم که محبّتِ شما پیوسته در معرفت و کمالِ فهم در ترقّی باشد (۱۰) تا آنکه فضائل‌را امتیاز دهید و در روزِ مسیح ساده و بی آزار باشید (۱۱) و پُر از ثمراتِ صداقت بوساطتِ عیسیء مسیح حمد و ستایش خدارا باشد * (۱۲) و ای برادرانِ من میخواهم که شما بدانید که آنچه بر من واقع شد بجهتِ انجیل انفع بود (۱۳) بحدّی که زنجیرهای من در تمامیء بارگاه و بر تمامیء جاهای دیگر ظاهر گشت که بجهتِ مسیح می‌باشد (۱۴) واکثرِ برادران در خداوند از زنجیرهای من جرأت بهم رسانیده در گفتنِ کلام گستاخانه زیاده جرأت می‌نمایند (۱۵) و بدرستی که بعضی از راهِ حسد و ادّعا و بعضی به رضا ندا بمسیح می‌نمایند (۱۶) اوّل از راهِ جدال ندا بمسیح می‌نمایند نه بساده‌گی است بلکه گمان می‌برند که بزنجیرهای من زحمتی دیگر علاوه نمایند (۱۷) و دیگری از راهِ محبّت نیز از آنجا که میدانند کـه بجهتِ اثباتِ مژده مقرّر شده ام (۱۸) ما حَصَل آنکه حال بهر صورت خواه بغَرَض و خواه در حقیقت بمسیح خبر داده می‌شود از همین خوشوقتم و خوشوقتی خواهم نمود (۱۹) از آنجا که میدانم که انجامِ این مرا بنجات خواهد کَشانید بوسیلهٔ دعای شما و رسد یافتن از روحِ عیسیء مسیح (۲۰) چنانچه انتظار و امیدِ من است که هیچ گونه خجالت نخواهم کَشید بلکه با کمالِ گستاخی آنچنان که پیوسته بوده است حال نیز مسیح از بدنِ من بزرگی یابد خواه در حیات و خواه در ممات * (۲۱) که مرا زیست مسیح است و مرگ نفع (۲۲) و اگر زیستن در جسم نصیبِ من شود این نیز کارسازی مرا می‌کند نمیدانم کدام‌را اختیار نمایم (۲۳) زیرا که در میانِ دو چیز گرفتارم که خواهش دارم که خلاصی یابم و با مسیح باشم زانرو که آن بسیار بهتر است (۲۴) لیکن در جسم ماندن بعلّتِ شما ضرور است (۲۵) و از این عقیده می‌یابم که خواهم ماند و نزدِ شما زیست خواهم نمود تا آنکه شما در ایمان ترقّی نمائید و مسرور باشید (۲۶) و تا

آنکه فخرِ شما بجهتِ من بسببِ حضورِ من دیگر بار نزدِ شما در مسیح عیسي بیفزاید * (۲۷) همین است که بطورِ شایستهٔ انجیلِ مسیح گذران نمائید تا آنکه خواه آیم و شمارا به بینم و خواه غائب باشم احوالِ شمارا بشنوم که دریك روح بر قرار مي‌باشید و به اتّحادِ دل در ایمانِ مژدهٔ کوشش نمائید (۲۸) و از هیچ یک از مخالفان مشوّش مباشید که آن ایشان‌را دلیلِ هلاکت است و شمارا دلیلِ نجات و آن از خداست (۲۹) که بجهتِ خاطرِ مسیح این انعام بشما شده است نه مجرّدِ ایمان بویْ بلکه تا آنکه در راهِ او تصدیع کَشید (۳۰) چه شما در همان سعي هستید که در من مي‌دیدید و الحال مي‌شنوید که در من است *

(بابِ دویم مشتمل بر سي آیه)

(۱) اگر چنین است که در مسیح تسلّي و اگر در محبّت خاطرجمعي و اگر در روح شراکتي و اگر مِهري و رحمي مي‌باشد (۲) پس خورسنديء مرا کامل گردانید که یك راي و در محبّت متّحِد و یك دل و یك مزاج باشید (۳) هیچ امري بمنازعه و جاه‌طلبي مُیَسّر نشود بلکه بکوچك‌دلي یکدیگررا از خود افضل دانید (۴) شما هریک حالِ خودرا ملاحظه ننمائید بلکه احوالِ دیگران‌را ملاحظه نمائید * (۵) شمارا همان طبیعت باشد که در مسیح عیسي بود (۶) که چون او تمثالِ خدا مي‌بود و تساوي با خدارا تعدّي ندانست (۷) لیکن خودرا پست نموده مثالِ بنده‌گي‌را گرفته در صورتِ خلق بدیدار گشت (۸) و چون صورتِ انساني‌را پذیرفته خودرا حقیر ساخته مطیع گردید تا بمرگ بلکه بمرگِ صلیب هم (۹) پس خدا اورا بي‌نهایت بلند نموده است و اسمي بویْ داده است که فوقِ هراسمي است (۱۰) تا که خم گردد باسمِ عیسي هر زانوئي از اهلِ آسمان و زمین و آنان که در زیرِ خاك اند (۱۱) و تا آنکه هر زبان اقرار نماید که عیسيء مسیح خداوند است بقصدِ جلالِ خداي پدر * (۱۲) پس اي محبوبانِ من آنچنان که پیوسته فرمان‌پذیر بوده

ايد نه همين آنچنان كه در حضورِ من مي‌كرديد كنيد وبس بلكه حال كه غائب مي‌باشم بسيار بيشتر در خوف و هراس در عملِ نجاتِ خود مشغول باشيد (۱۳) از آنجا كه خداست كه در شما تأثير مينمايد كه تا به رضا بخواهيد و بكنيد (۱۴) و هر عملي‌را بدونِ هنگامه و مجادله بجا آريد (۱۵) تا كه بي‌عيب و بي‌غش و فرزندانِ خالصِ خدا باشيد در ميانِ طبقهٔ كج‌رَوْ و گردن‌كَش و در آن ميان شما مي‌درخشيد چنانچه نَيِّرين در عالَم (۱۶) و چنگ‌زنان در كلامِ حيات بوده تا كه در روزِ مسيح مرا مجالِ فخر باشد كه بيهوده ندويدم و بيهوده محنت نكشيدم * (۱۷) و اگر بر هديّه و خدمتِ ايمانِ شما ريخته گردم خوشنود هستم و شما همه‌گي‌را تهنيت ميگويم (۱۸) لهذا شما نيز خوشوقتي نمائيد و مرا تهنيت گوئيد * (۱۹) و اميدوارَم از عيسيٰء خداوند كه بزودي تِيمُوثِيُوس‌را نزدِ شما روانه نمايم كه از احوالِ شما اطلّاع بهم رسانيده آسوده‌خاطر گردم (۲۰) زيرا كه هيچ همدمِ ديگررا ندارم كه بي‌تكلّف در بارهٔ شما انديشه نمايد (۲۱) از آنجا كه همه‌گي فوائدِ خودرا ملاحظه مي‌نمايند نه فوائدِ مسيح عيسيٰ‌را (۲۲) و شما بتجربه اورا مے‌شناسيد كه چون فرزند با پدر در مژده با من خدمت نمود (۲۳) پس اُميدوارَم كه اورا بعد از اينكه ملاحظهٔ احوالِ خودرا نموده در ساعت روانه نمايم (۲۴) و بر خداوند اعتماد دارم كه خود نيز زود آمده باشم * (۲۵) اِپَفرُدِيتُس‌را كه برادر و همكار و همقتالِ من است و شمارا رسول است و خادمِ ضرورياتِ من است لازم دانستم كه بسوي شما بفرستم (۲۶) زيرا كه تماميء شمارا مشتاق مي‌بود و اندوهناك ميبود از اينكه شمارا مسموع شده بود كه او بيمار بود (۲۷) از آنجا كه بيمار بود و بيمارِيَش نزديك بمرگ بود و ليكن خدا بر وَيْ ترحّم فرمود نه بر وَيْ بتنهائي بلكه بر من نيز مبادا كه غمي بر غمَم افزايد (۲۸) پس بيشتر بسعي اورا روانه نمودم كه اورا ديده ديگر بار خوشوقت گرديد و اندوهِ من كمتر شود (۲۹) پس در خداوند اورا با كمالِ

خورسندي بپذیرید و اینچنین اشخاصرا محترم دارید (۳۰) زیرا که در عملِ مسیح نزدیك بمرگ رسید و بجهتِ حیاتِ خود نمياندیشید تا آنكه نقص ملازمتِ شمارا نسبت بمن کامل گرداند *

(بابِ سیوم مشتمل بر بیست و یك آیه)

(۱) خلاصه اي برادرانِ من در خداوند خوشنود باشید و مکرّر نوشتن بشما مرا تصدیع نیست و شمارا سلامتي است * (۲) از سگها از بدکاران از بُرندهگان بر حذر باشید (۳) که ما اهلِ خُتنه ميباشیم که در روح خدارا بندهگي مینمائیم و از مسیح عیسي فخر مینمائیم و بر جسم اعتماد نداریم (۴) و حال آنكه مرا گنجایشِ فخر در جسم میباشد که اگر دیگریرا در جسم مظنّهء خاطرجمعي است مرا بطریقِ اولی میباشد (۵) خُتنهء من در هشت روزهگي شد و از خاندانِ اِسْرائیلْ از فرقهء بِنْیامینْ عِبْري از عِبْریانْ نسبت بشرع فَریسي ميبودم (۶) و در تعصّب معذّبِ کلیسیا و در عدالتِ شرعي بيعیب ميبودم (۷) لیکن هر آنچه مرا سود بود همانرا بجهتِ مسیح مُضرّ دانستم (۸) بلكه همهء اشیارا نقص میدانم نسبت بفضیلتِ معرفتِ مسیح عیسيء خداوندِ خود که بجهتِ او همه چیزهاي من زیان گردید و فضله میدانم تا که مسیحرا سود یابم (۹) که در وَيْ یافت شوم نه با عدالتِ خود که شرعي است بلكه با آن عدالت که از راهِ ایمان بمسیح است عدالتِ خدائي که در ایمان است (۱۰) تا که اورا بشناسم و قدرتِ برخاستنش و شراکت در عذابَشرا تا مشابه گردم مرگشرا (۱۱) که شاید بقیامتِ مردهگان برخورم * (۱۲) که نیست چنین که الحال یافته باشم یا کامل شده باشم لیکن در پَيْ هستم که شاید آنچیزيرا بچنك آرم که بسببِ آن گرفتارِ عیسيِ مسیح گشتم (۱۳) اي برادران من خودرا چنین نمیدانم که به دست آورده باشم لیك یك چیز هست که گذشتهرا فراموش مينمایم و آنچه در پیش است بسوي او خودرا ميکَشانم (۱۴) و در پَيِ نشانهء دعوتِ خدا به بلندي در

مسیح عیسی راست میدویم * (۱۵) پس اشخاصي که از ما بالغ میباشند
باید که باین طور خیال نمایند و اگر في الجمله در تصورات دیگر میباشید
این‌را نیز خدا بر شما کشف خواهد نمود (۱۶) امّا بهر مقام که رسیده اید
بهمان قانون قدم زنید و در همان خیال باشید (۱۷) اي برادران با یکدیگر
تتبّع من نمائید و ملاحظه نمائید آن اشخاصي‌را که بحسب آن نمونه که
در ما دارید رفتار مي‌نمایند (۱۸) زیرا که بسیاري چنین رفتار مینمایند
و بارها ذکر آنهارا بشما نموده ام و حال نیز با گریه مینمایم که دشمنان
صلیب مسیح میباشند (۱۹) که انجام آنها هلاک است و خداي آنها شکم
است و فخر ایشان در ننگ ایشان است و از سفلیات سرشته اند (۲۰) و
گذارش ما از علّیین است و از آنجا انتظار نجات‌دهنده‌را مي‌کشیم که او
عیسیء مسیح خداوند است (۲۱) که بدن ذلیل مارا متغیّر خواهد ساخت
تا که بدن جلالیش‌را همرنگ شود بر حسب ظهور قدرتش بر کشیدن تماميء
اشیارا بتحت خود

(باب چهارم مشتمل بر بیست و سه آیه)

(۱) پس اي برادران محبوب و معشوق و شادي و تاج من بهمین طور در
خداوند پایدار باشید اي محبوبان * (۲) و از اوُودیّه استدعا مینمایم و همچنین
از سنتخي که در خداوند بي‌نفاق باشند (۳) و سؤال من از تو اي همکار
ساده این است که معین باش آن زنان‌را که با من در مژده کوشش نمودند
و نیز قلیمنس‌را و باقي همکارهاي مرا که اسماء ایشان در کتاب حیات است *
(۴) و دائم در خداوند خوشوقتي نمائید و نیز میگویم که خوشوقتي نمائید
(۵) بر تماميء خلق اعتدال رفتار شما معلوم باشد که خداوند نزدیک است
(۶) و هیچ فکر ننمائید بلکه در هر امر به مناجات و دعا با شکرگذاري مسؤلات
شما نزد خدا آشکارا گردد (۷) و آرام خدا که ما فوق درک همه است دلهاي
شما و فهمهاي شمارا در مسیح عیسی محفوظ خواهد داشت * (۸) خلاصه
اي برادران هر چه راست است و هر آنچه شایسته است و هر آنچه عادل

است و هر آنچه پاك و هر آنچه دلخواه و هر آنچه نیكنامي است اگر هُنري و اگر تعریفي باشد همان‌را تصوّر نمائید (۹) آنچه‌را شما آموختید و یافتید و شنیدید و در من ملاحظه نمودید آنرا فاعل باشید و خداي آرام با شما خواهد بود * (۱۰) و من در خداوند بسیار خوشوقت میباشم که حال بالآخره اندیشهٔ شما در بارهٔ من شکوفه نمود همانرا که تصوّر مي‌نمودید لیکن فصل مقتضي نبود (۱۱) چنین نیست کـه بسببِ احتیاج تکلّم نمایم زیرا که آموخته شده ام که بهر حال که باشم بآن قناعت نمایم (۱۲) رفتارِ در ذلّت و افزوني‌را نیز میدانم بهر صورت و در هر حال تربیت یافته ام هم در سیري و هم در گرسنه‌گي هم در زیادتي و هم در نقصان (۱۳) بر همه چیز قادرَم در مسیحی که مرا قدرت مي‌بخشد * (۱۴) لیکن نیکو کرده اید که در زحمت شُرکاءِ من گردیده اید (۱۵) و شما خود اي فیلپیانْ واقف اید که در آغازِ مژده چون از مقدُونیّه بیرون آمدم هیچ کلیسیا در خصوصِ دادن و گرفتن رفاقت با من نکرد جُز شما وبس (۱۶) چنانچه در تِسلُنیقي یک دفعه بلکه دو دفعه بجهتِ رفعِ احتیاجِ من فرستادید (۱۷) چنین نیست کـه من خواهانِ عطا باشم بلکه جویانِ ثمري هستم که بحسابِ شما افزاید (۱۸) تمامي بمن رسید و مُتَمَوّل و پُر شده ام چون از اِپَفرُدِیتُس یافته ام سوغاتِ شمارا که رایحهٔ طیب و هدیّهٔ مقبول و خدارا خوش‌آینده است (۱۹) و خداي من بر وفقِ غایتِ جلالِ خود در مسیح عیسي جمیعِ احتیاجِ شمارا رفع خواهد نمود (۲۰) خدا و پدرِ مارا ابدالآباد جلال باد آمین * (۲۱) هر شخصِ مقدّس در مسیح عیسي‌را سلام رسانید و برادراني که با من میباشند شمارا سلام میرسانند (۲۲) همه‌گيِ مقدّسان شمارا سلام میرسانند علي‌الخصوص آناني که در خانهٔ قَیصَر میباشند (۲۳) توفیقِ خداوندِ ما عیسي مسیح با همه‌گيِ شما باد * آمین *

تمام شد نامهٔ پَولُسِ حواري باهلِ فیلِپّي